

학습 목표 고용허가제에 대해 묻고 답하기 To ask and answer questions about the Employment Permit System, 한국어능력시험에 대해 문의하기 To make inquiries about the EPS-TOPIK examination

활동 어휘 EPS-TOPIK 신청서 작성하기 To fill out the application form for EPS-TOPIK
정보·문화 고용허가제 The Employment Permit System, 한국어능력시험 EPS-TOPIK
 고용허가제 이해하기 To understand the employment permit system

대화 1



이 반 저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
I would like to work in Korea.

직 원 아, 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요?
Oh really? Please take a seat here. Where would you like to work?

이 반 제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.
I would like to work in the manufacturing industry.

직 원 잘됐네요. 제조업에서 사람을 제일 많이 뽑고 있거든요.
Great! The manufacturing sector hires the largest number of employees.

이 반 그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요?
If I get an employment permit, how long will I be able to work in Korea?

직 원 취업 기간은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.
The employment permit system allows you to work for 3 years, but if your contract is renewed, you can be employed for a maximum of 1 year and 10 months.

이 반 아, 그렇군요. 신청하려면 어떻게 해야 하죠?
I see. How should I apply for it?

New Vocabulary

취업 기간 employment period 신청하다 to apply 사람을 뽑다 to hire

어휘 1

고용허가제 The Employment Permit System



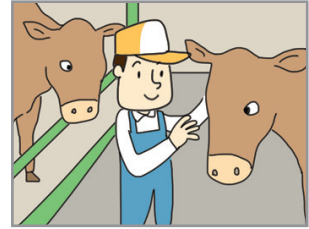
제조업
manufacturing industry



건설업
construction industry



서비스업
service industry



축산업
meat and dairy industry



농업
agriculture industry



어업
fishing industry



고용허가제
the Employment Permit System



문의하다
to make inquiries

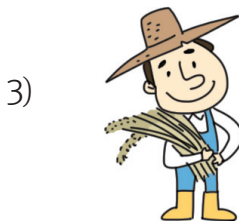
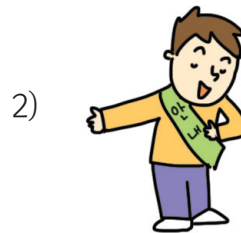
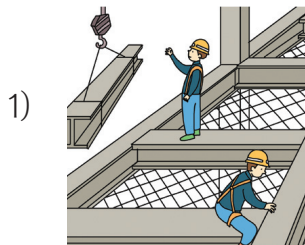
연습 1

1. <보기>와 같이 말해 보세요. Following the example, make your own answers.

보기



가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요.





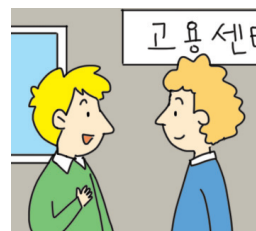
2. <보기>처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요. Choose the words or expressions that best describe the pictures.

보기

가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
 나: _____ ②



1) 가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요.
 나: _____



2) 가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요?
 나: _____



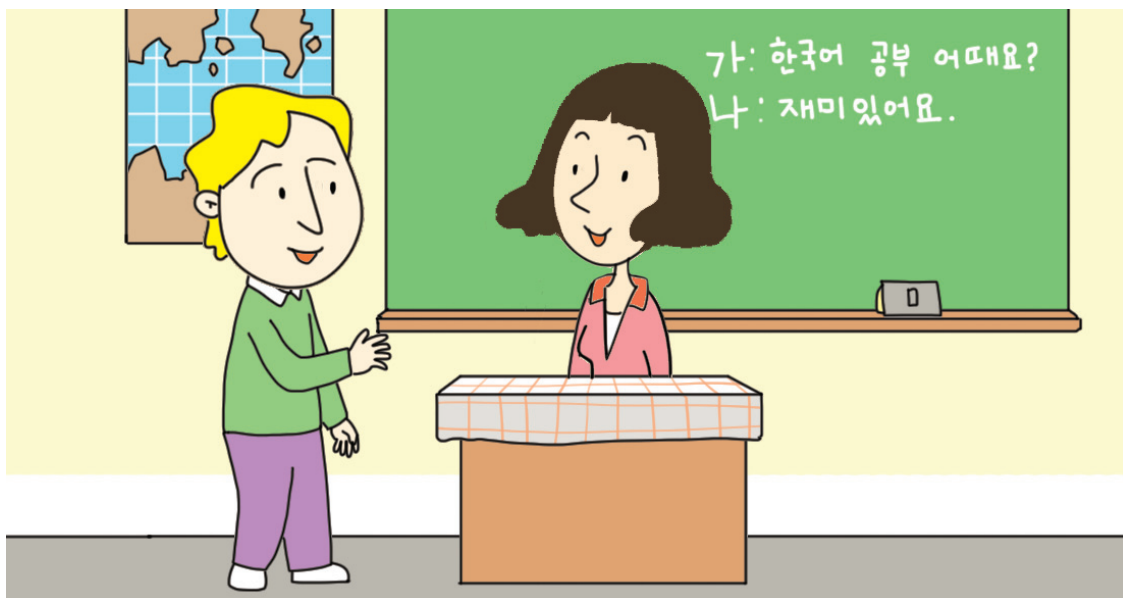
3) 가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.
 나: _____



- ① 계약 기간은 3년입니다.
- ② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
- ③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
- ④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.



대화 2



이 반 선생님, 잠깐 시간 있으세요?
Can I talk to you for a moment?



선생님 네, 무슨 일이에요?
Yes, what can I do for you?

이 반 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데 뭘 공부해야 할지 모르겠어요.
I've registered for the TOPIK exam, but I'm not sure how to prepare for it.

선생님 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 기출문제를 풀어보세요.
Oh, okay. The exam covers only the listening and reading sections. You may want to try practice tests.

이 반 시험은 모두 몇 문제예요?
How many questions are there?

선생님 각각 25문제씩 나와요.
There are 25 questions in each section.

이 반 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요?
What score do I need to get in order to go to Korea?

선생님 200점 만점 기준으로 80점이 넘는 사람 중 성적이 높은 사람부터
고용허가제로 일할 수 있는 자격이 주어지게 돼요.
Among the applicants whose score is over 80 out of 200, those who have earned higher scores are first
qualified to work under the Employment Permit System.

이 반 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님.
Oh, I see. I should study hard. Thank you.

New Vocabulary

공지가 나다 to make an announcement

기출문제 sample questions from previous exams 자격이 주어지다 to be qualified

어휘 2

한국어능력시험 EPS-TOPIK



신분증
identification card



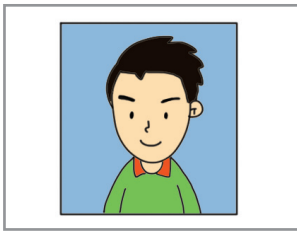
수험료
tuition



수험표
test identification slip



접수증
proof of application



증명사진
identification picture



성적표
report card



합격하다
to pass an exam



불합격하다
to be disqualified/ to fail

연습 2

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.



㉠ 수험표



㉡ 접수증



㉢ 수험료



㉣ 신분증



2. <보기>처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요. Choose the words or expressions that best describe the pictures.

보기

가: 한국어능력시험 신청했어요?
 나: _____ ④

1) 가: 한국어능력시험 공지 봤어요?
 나: _____



2) 가: 시험 잘 봤어요?
 나: _____



3) 가: 한국어능력시험 성적표 받았어요?
 나: _____



- ① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
- ② 네. 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
- ③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
- ④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.



다음은 한국어능력시험 신청서입니다. 신청서의 빈칸에 알맞은 말을 써 보세요.

The following is the TOPIK application form. Fill out the form correctly.

1) 성명 Name	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

2) 생년월일 Date of Birth	<input type="text"/> <input type="text"/> 일	<input type="text"/> <input type="text"/> 월	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 년	3) 성별 Sex	남성 <input type="radio"/> Male
	Day	Month	Year		여성 <input type="radio"/> Female

4) 여권(신분증) 번호 Passport(ID card) no.	여 권 <input type="radio"/> Passport	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	신분증 <input type="radio"/> ID card	

5) 구직신청분야 Type of Industry (Job Application)	제조업 <input type="radio"/> Manufacturing	건설업 <input type="radio"/> Construction	농·축산업 <input type="radio"/> Agriculture&Farming of Animals
	어업 <input type="radio"/> Fishing	서비스업 <input type="radio"/> Services	: 냉동창고업, 재생용 재료수집 및 판매업 Refrigerated Warehouse, Collection and Wholesale of Recycling Materials

6) 전화번호 Phone No.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	9) 여권 Photo(3.5 X 4.5cm)
7) 응시번호 Application no.		
8) 시험일시 및 시험장 Test Date and Venue	시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오. Test date and venue will be announced in the newspaper on 00 month, 00 day.	

외국인고용허가제란? What is a foreign worker Employment Permit System?

내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도입니다.

The employment permit system (EPS) allows employers to legally hire foreign workers when companies in Korea are short of the local workforce.

(외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법)
The Act on the Employment of Migrant Workers

고용허가제 취업 절차 Employment Permit System procedure

일반외국인 Ordinary foreigners



도입 근로자의 체류 자격별·업종별 배분 Distribution of foreign workforce based on Visa-types and industries

2014년

구분 Distribution	인원 Population	제조업 Manufacturing industry	건설업 Construction industry	서비스업 Service industry	농축산업 Agriculture & meat and dairy industry	어업 Fishing industry
일반(E-9) Non-professional employment (E-9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) Ethnic Koreans (Chinese Koreans H-2)	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 Employees with reentry permit	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 Total	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) EPS-Test of Proficiency in Korean

외국인근로자 선발과정의 공정성·투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005.8월부터 외국인 고용허가제 한국어능력시험(Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.

Since August 2005, the Human Resources Development Service of Korea has implemented the Employment Permit System-Test of proficiency in Korean (EPS-TOPIK) in order to provide fair and transparent employment procedures to foreign employees and promote their early adaptation to the Korean life.

응시자격 Eligibility: Who can apply?

- 만 18세 이상 39세 이하 if you are aged between 18 and 39
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 if you have no criminal record in relation to a serious offense punishable by imprisonment
- 과거 대한민국에서 강제퇴거·출국된 경력이 없을 것 if you have no experience of deportation from the Republic of Korea
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 if you have no restriction by immigration

평가기준 Evaluation Criteria

- 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통능력 Basic communication skills required in everyday life in Korea
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등 Basic understanding of the Korean culture

합격기준 Pass Criteria

- 200점 만점 기준으로 총득점 80점 이상 취득자중 고득점자 순으로 선발 Among the candidates who scored over 80 points (out of 200), a designated number of candidates will pass in order of highest scores.
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효 ETS-TOPIK scores are valid for 2 years from the announcement date of the test result.

출처: 외국인 고용관리시스템 www.eps.go.kr

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.



1. 이것은 무엇입니까?



①

②

③

④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?



①

②

③

④

[3~4] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

3. ①



②



③



④



4. ①



②



③



④



5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

남자가 앞으로 해야 할 일은 무엇입니까?

① 신청서 쓰기

② 이메일 쓰기

③ 사진 붙이기

④ 신분증 보여 주기

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.



- 1. ① 농업
- ② 어업
- ③ 축산업
- ④ 건축업



- 2. ① 신분증입니다.
- ② 수험표입니다.
- ③ 접수증입니다.
- ④ 증명사진입니다.

[3~4] 빈칸에 들어갈 표현으로 빈칸에 알맞은 것을 고르십시오.

3. 가: 무슨 일로 오셨어요?
 나: 고용허가제에 대해서 _____ 싶은데요.

- ① 문의하고
- ② 신청하고
- ③ 접수하고
- ④ 합격하고

4. 가: 한국어능력시험을 잘 봤어요?
 나: 어렵지 않았어요. _____ 좋겠어요.

- ① 신청하면
- ② 합격하면
- ③ 접수하면
- ④ 문의하면

5. 다음 질문에 답하십시오.

성명

빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까?

- ① 남성
- ② 김민수
- ③ 3월 2일 1980년
- ④ M28408080